

《英语六级翻译训练题及答案：打车难》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

英语六级翻译训练题及答案：打车难

打车难已经成为大城市人们生活中较为普遍的问题。城市人口规模的扩大，人类社会活动的不断多元(diversification)化都增加了对出租车的需求。随着城市交通拥堵状况不断加剧，为避免堵车影响收入，上下班高峰时段很多司机不愿意跑拥堵路段和主城区，导致市民在一些交通枢纽、商业中心、医院附近很难打到出租车。城市建设影响了出租车的使用效率。出租车行业不规范，拒载行为屡屡发生，这也是导致打车难的人为因素。

参考译文：

The difficulty in hailing a taxi has become a prevalent issue in the lives of people living in big cities. The expansion of urban population size and the continuous diversification of human social activities have both contributed to the increasing demand for taxis. As urban traffic congestion continues to worsen, many drivers are reluctant to drive through congested roads and main urban areas during peak hours to avoid the impact of traffic jams on their earnings, making it difficult for citizens to hail a taxi near transportation hubs, commercial centers, and hospitals. Additionally, urban construction has affected the efficiency of taxi usage. Irregularities within the taxi industry, such as frequent incidents of drivers refusing to pick up passengers, are also human factors contributing to the difficulty in hailing a taxi.

翻译重点词汇：

1. hail a taxi：招手叫出租车。这里的“hail”意为“呼喊、召唤”，用于描述乘客通过招手等方式召唤出租车。

2. prevalent：普遍存在的，流行的。

例句：The use of smartphones is prevalent among young people.

3. expansion：扩张，扩大。

例句：The expansion of the city has led to more traffic congestion.

4. diversification : 多样化。

例句 : The diversification of the economy is essential for long-term growth.

5. congestion : 拥挤 , 阻塞。

例句 : The city is plagued by traffic congestion during rush hour.

6. reluctant : 勉强的 , 不情愿的。

例句 : He was reluctant to accept the job offer because it required too much travel.

7. peak hours : 高峰时段。

例句 : Public transportation is often crowded during peak hours.

8. transportation hubs : 交通枢纽。

例句 : The airport is a major transportation hub for the city.

9. commercial centers : 商业中心。

例句 : The downtown area is the city's main commercial center.

10. irregularities : 不规则行为 , 违规行为。

例句 : The audit uncovered several irregularities in the company's financial records.